Отзыв о выпускной квалификационной работе

«Русский гастрономический текст: «Лекции господина Пуфа, доктора энциклопедии и других наук о кухонном искусстве» В.Ф. Одоевского», представленной на соискание степени магистра лингвистики

Гущиной Марией-Анной Сергеевной.

В работе М.-А. С. Гущиной представлен анализ «Лекций господина Пуфа», написанных князем В. Ф. Одоевским (1844-1845 гг.) и изданных в 2007 г. издательством Ивана Лимбаха. Тема эта трудна не только потому, что лингвистический аспект анализа этого текста прежде не занимал филологов, но и потому, что это задача с большим количеством неизвестных. В русской академической науке нет термина, обозначающего жанр этого произведения, сам автор не является в восприятии наших современников известным «литератором с биографией», язык изучаемого текста требует знания иностранных языков или специфического культурного кругозора. Автор выпускной квалификационной работы оказался достоин своей темы: работа написана с подкупающей обстоятельностью. Достоинство первых глав, посвященных писателю Одоевскому, истории текста и его жанровой принадлежности, заключается в том, что вся общая и теоретическая информация, используемая М.-А. Гущиной, служит фундаментом к ее самостоятельным теоретическим умозаключениям. В частности, очень убедительно выглядит обоснование жанровой принадлежности «Лекций…» и объяснение своеобразной судьбы текста в истории литературы: они долгое время не рассматривались как художественной произведение. Связь между языком и жанром глубоко осмыслена магистранткой, поэтому переход от первых двух глав к анализу гастрономического идиолекта доктора Пуфа очень логичен.

Изучение языка в разных аспектах (жанровая норма, языковая норма, история русского литературного языка 30-40 гг. XIX в.) сопровождается отсылками к научным работам предшественников. Идиолект в работе представлен «как соотношение соответствий норме произведения, определяемой жанром и языковой нормой того времени». Можно, пожалуй, заметить еще, что даже в тех главах работы, которые замыслены как теоретические, магистрантка делает ряд попутных замечаний, обнаруживающих самостоятельную ценность: например, на с.28-29 А.-М. Гущина дополняет сделанную Е.В. Падучевой классификацию форм повествования, на с. 30 обращает внимание на то, что в "Лекциях г-на Пуфа" "находит свое отражение языковая полемика того времени", и затем, на с.79-81, достаточно подробно разбирает вопросы, к-рые и являлись предметом полемики такого рода во времена В.Ф. Одоевского.

Ценность данной работы я вижу не только в «переосмыслении художественной значимости и жанровой принадлежности… незаслуженно забытых произведений В.Ф. Одоевского», как пишет исследовательница, но и в создании комментариев к этому тексту, которые необходимы современной науке для описания архаизмов, историзмов и неологизмов. Представляет интерес лингвистический способ распознать присутствие автора: выявление тех моментов, когда автор выдает свое присутствие и вступает в диалог с персонажами. В работе обосновано присутствие в тексте «Лекций» нескольких повествователей, на голоса которых накладывается голос самого Одоевского.

Анализ нарративных стратегий позволил магистрантке показать, что «Лекции» являются именно художественным произведением. В качестве признаков жанра гастрономической литературы М.-А.Гущина называет включение в текст правил компоновки меню, сервировки стола и общие «гастрономические» правила поведения, правила здорового питания, историческую и «мифологическую» составляющие, ностальгические воспоминания о запомнившихся обедах и приемах.

Автор хорошо знает научную литературу, посвященную «идиостилям», и решается на интересный эксперимент: описание идиолекта доктора Пуфа (а не идиолекта В.Ф. Одоевского). Все нововведения, характерные для языка 1830-х гг. (новообразования, заимствования и семантико-стилистические изменения уже существующих слов) характерны для идиолекта Пуфа.

Как справедливо отмечает автор работы, славянизмы в языке «Лекций доктора Пуфа» немногочисленны, они используются как средство выразительности – в качестве языковой характеристики одного из персонажей. Доктор Пуф саркастически отзывается о высоком слоге. Самым ярким примером отношения доктора Пуфа к использованию славянизмов магистрантка считает «Кухноисторические и филологические изыскания доктора Пуфа, профессора всех наук и многих других». Славянизмы используются в языке «Лекций» для столкновения с другими, так же ярко стилистически окрашенными элементами языка (просторечиями, заимствованиями), для создания контраста. Обычно контрастные речевые характеристики касаются второстепенных персонажей.

Автор считает, что Пуф выстраивает целую систему гастрономических терминов-неологизмов и изобретение такого количества слов, к тому же поданных не как новые, а как всем понятные термины, является своего рода отклонением от нормы и объясняется общей художественностью «Лекций».

Многие слова (и просторечные, и заимствованные, и обычные) в «Лекциях» становятся семантическими неологизмами, например: «кухнология», «гастроном», «кухнолюб», «кухнолог», «кухмистр» и «кухарка».

Тенденция к расширению синонимических рядов как основная тенденция в неологии нашла свое отражение и в «Лекциях доктора Пуфа». В «Лекциях» возводится целая гастрономическая терминологическая система, состоящая в основном из неологизмов (как лексических, так и семантических).

Автор приходит к выводу о том, что «гастрономическая система терминов возводится для создания целостного художественного мира произведения». Именно отклонения от норм образуют идиолект «Лекций доктора Пуфа».

Исследование М.-А. С. Гущиной заставляет задуматься о том, почему все-таки слова, принадлежащие к «гастрономической» лексико-семантической группе в изученном тексте, автор считает «терминологической системой». Хотелось бы услышать пояснения на этот счет.

Есть ли общий перечень неологизмов? Возможна ли их классификация? Какие из них в большей мере, чем другие, склонны приобретать переносные значения?

Работа написана на высоком уровне и полностью соответствует требованиям, предъявляемым к магистерским квалификационным сочинениям. Имеет смысл частично опубликовать этот текст. М.-А. С. Гущина заслуживает присвоения ей степени магистра филологии.

Доктор филологических наук,

доц. кафедры русского языка

филологического факультета СПбГУ Е.В.Маркасова

01.06.2013